

## **Эксплицитные средства вербализации эмоционально-оценочной цели (на примере сказок О. Уайлда)**

Н. Б. Мухина

*Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал  
Россия, Республика Башкортостан, 453103 г. Стерлитамак, проспект Ленина, 49.*

*Email: mukhnat@yandex.ru*

Эмоционально-оценочная цель направлена на выражение эмоций говорящего в условиях создавшейся прагматической ситуации. Реализация эмоционально-оценочной цели осуществляется на разных языковых уровнях и может осуществляться имплицитным и эксплицитным способами. Способы выражения эмоционально-оценочной цели часто функционируют вместе для передачи большей выразительности.

**Ключевые слова:** эмоционально-оценочная цель, говорящий, ситуация, экспликация.

Целью работы является изучение эксплицитных способов выражения эмоционально-оценочной цели говорящего на примере сказок Оскара Уайлда.

Цели, основанные на эмоциональной составляющей, направлены на выражение говорящим своего отношения к миру, они представляют собой реакцию на создающуюся прагматическую ситуацию общения. Эмоции – «особый класс психических процессов и состояний, связанных с инстинктами, потребностями и мотивами, отражающий в форме непосредственного переживания значимость действующих на индивида явлений и ситуаций для осуществления его жизнедеятельности» [1]. Эмоциональные цели в классификации Л. Я Киселевой [2] делятся на эмоционально-оценочные, собственно эмоциональные и эмоционально-регулятивные цели. Эмоционально-оценочная цель основана на выражении эмоциональной оценки кого-, чего-либо субъектом речевого действия с тем, чтобы воздействовать на оценочные установки, убеждения и поведение адресата. Оценка происходящего как важного «побуждает говорящего сообщить о нем, а реакция на ситуацию как на соответствующую потребностям говорящего становится стимулом к речевому действию, направленному на ее изменение» [3]. Собственно эмоциональная цель речевого действия направлена на передачу эмоций, чувств говорящего и способствует эмоциональному «заражению» собеседника и, соответственно, на его дальнейшее поведение. Эмоционально-регулятивная цель обусловлена регуляцией поведения собеседника, адресата речи, или на регуляцию собственного поведения.

Понимая под значением внутреннюю содержательную сторону языковой единицы, отражающей действительность в сознании, мы подчеркиваем постоянный характер эмоционального для многих языковых единиц. Эмоциональное значение слова рассматривается как один из компонентов его общего значения (семантики). Являясь наименованием предмета, действия, явления, слово как единица языка содержит или не содержит в качестве компонента своей семантической структуры эмоциональное значение. Эмоциональная оценка предмета, действия содержится особенно часто у лексем, являющихся принадлежностью разговорной речи.

Чаще всего функцию эмоциональной оценки выполняют два класса слов – это имена прилагательные и имена существительные, что можно проследить в следующем примере:

E.g. "Tell me, what are you laughing at?" asked the Rocket. "I am not laughing. "I am laughing because I am happy," replied the Cracker. "That is a very selfish reason," said the Rocket angrily [4].

В этом диалоге оценочность имеет негативную окраску, и это выражается при помощи имени прилагательного "selfish" – "doing what you want and not thinking of other people; keeping things for yourself" [5].

В следующем примере мы также наблюдаем выражение эмоционально-оценочной цели говорящего на лексическом уровне, но этому способствует уже не употребление прилагательных, придающих определяемому существительному определенную окраску, а использование такого литературного тропа, как сравнение:

E.g. 'He looks just like an angel, said the children as they came out of the church. 'How do you know? Said the Mathematical Master. 'You have never seen an angel'. 'Ah! but we have, in our dreams,' answered the children; and the Mathematical Master looked very thoughtful and angry: children, he thought, ought not to dream [4].

В этом диалоге оценочность выражена словосочетанием "like an angel", где имя существительное несет оценочную семантику "angel" – "a very kind or beautiful person" [5]. В следующем примере мы встречаем степени сравнения прилагательных:

E.g. "Give me a red rose," she cried, "and I will sing you my sweetest song." But the Tree shook its head. "My roses are red," it answered, "as red as the rubies of kings, and redder than the sun that sinks into the autumn sea." [4].

Кроме сравнительных конструкций "as red as the rubies of kings" мы видим в этом диалоге употребление различных степеней сравнения имен прилагательных. К примеру, прилагательное "sweet" – "pleasant in smell, sound or appearance" [6] в его превосходной степени, использовано в переносном значении «sweetest song». В сравнительной конструкции мы видим сравнительную степень сравнения имени прилагательного:

«redder than the sun that sinks into the autumn see», используемую для наиболее яркого выражения положительных эмоций говорящего.

Реже функцию эмоциональной оценки выполняют причастия и наречия:

E.g. “The world is certainly very beautiful,” cried a little Squib [4].

В данном примере помимо имеющего оценочную семантику имени прилагательного «beautiful» – “attractive to your senses or your mind” [5], использованы наречия “very” – “used for emphasizing that someone or something is the best or most suitable” [6], “certainly” – “used for emphasizing” [6], что способствует наиболее яркой передаче эмоционально-оценочной цели говорящего. Но стоит отметить, что наречия и причастия редко способны самостоятельно выразить позитив или негатив. Чаще они лишь подчеркивают, отмечают категоричность, способствуют усилению эмоций, переданных иными способами. Подтвердим это еще одним примером:

E.g. “Don’t ask me to be good. I must walk about at night, if that is what you mean,” answered the ghost. “That is why I am here.” “Perhaps,” she said, “but you have been very bad. Mrs. Umney told us on our first day that you killed your wife.” “Well, that is true,” said the ghost. “But it was a family matter, and only the family should talk about it. No other persons had anything to do with it.” “It is very wrong to kill anyone”, said Virginia. “My wife was not beautiful, she did not look after my clothes, and she was no good in the kitchen. But it is all past now. Her brothers let me starve to death. That was not very nice of them, even if I did kill her [4].

Наречие “very” – “to a great amount or intensity; extremely; used to emphasize something” [7]; в словосочетании «very bad» способствует более яркому выражению отрицательной семантики слова “bad” – “not having the right qualities; not good” [5].

В вопросе кодификации семантики эмоциональной лексики, существует общая проблема приобретения определенной эмоциональности окказионально, под влиянием контекста. Мы считаем, что слово обладает эмоциональным компонентом, если выражает какую-либо эмоцию или какое-либо чувство, при этом эмоциональный компонент воспринимается как основной и часто сопровождается оценочностью, в силу чего мы называем данную лексику эмоционально-оценочной с возможностью той или иной интерпретации.

Следует отметить, что эмоциональность проявляется и на уровне синтаксиса. Она является постоянным элементом в системе значений словосочетаний, простых и сложных предложений:

E.g. And beautiful girl came out on the grass with her lover. “How wonderful the stars are,” he said to her, “and how wonderful is the power of love!” [4].

E.g. “How happy we are here!” the children cried to each other [4].

В этих диалогах мы видим использование восклицательных предложений, которые сами по себе демонстрируют эмоциональность, но также, наряду с такими эмоционально окрашенными прилагательными как “wonderful” – “marvelous or excellent” [7], “happy” – “pleased or contented” [5], отмечающие позитив высказывания, мы видим слова “how” – “used to say how strange or great” [5], которые придают речи еще большую экспрессию.

Предложения подобных структур могут выражать не только радость и восхищение, как в предыдущих примерах, но и эмоцию сожаления и удивления:

E.g. “How cool I feel!” said the boy. “I must be getting better” [4].

E.g. “How very interesting!” said a Professor as he was passing over the bridge. “A swallow in winter!” [4].

Эмоцию возмущения или насмешки:

E.g. “He is weeping for a red rose,” said the Nightingale. “For a red rose!” they cried; “how very silly!” and the Lizard simply laughed [4].

Кроме «how» ту же функцию выполняет слово “what” – “adjective used to say how strange or great a person is” [5] в структуре восклицательного предложения. Например, восхищение и радость:

E.g. “What a lovely bit of glass,” cried the litter girl; and she ran home, laughing [4].

Особенно выразительным становится высказывание, насыщенное восклицательными предложениями с похожими конструкциями и с использованием эмоционально-оценочной лексики, к примеру, имен прилагательных несущих оценочную семантику:

E.g. “Why, what a wonderful piece of luck!” he cried; “here is a red rose! I have never seen any rose like it in all my life. How beautiful it is! It must surely have a long Latin name;” and he leaned down and picked it [4].

Зачастую, для наиболее явного выражения эмоций используются распространенные предложения. Как, например, в следующем диалоге, где каждое простое распространенное предложение, осложненное однородными прилагательными, которые в свою очередь самостоятельно несут эмоционально-оценочный смысл, в составе сложносочиненного предложения является уточняющим, объясняющим причину удивления:

E.g. “What a strange thing!” he cried. “There is not a single cloud in the sky, the stars are quite clear and bright, and yet it is raining. The climate in the north of Europe is really terrible [4].

Или, как в следующем примере, простые распространенные предложения в составе сложно подчиненного более ярко выражаются радость и восхищение:

E.g. "Here at last is a true lover," said the Nightingale. "Night after night have I sung of him, through I knew him not: night after night have I told his story to the stars, and now I see him" [4].

Использование повелительной, побудительной лексики, односложных восклицательных предложений в речи также является продуктивным способом выражения эмоционально-оценочной цели говорящего: эмоция удивления:

E.g. "Oh, look!" cried one of the twins, looking out of the windows. "The old tree under the sitting-room window is green again. And I can see apples on it." "God is not angry with him any more," said Virginia. As she spoke, the others looked at her [8].

Эмоция восхищения:

E.g. "Look! Look!" cried the Rose-tree, "my rose is finished now;" but the Nightingale made no answer, for she was lying dead in the long grass, with the thorn in her heart [4].

Эмоция возмущения:

E.g. "No thank you, I never eat anything now. But it is very good of you; you are much nicer than the rest of your terrible family." "Stop!" cried Virginia, and stamped her foot. "It is you who are terrible!" [4].

E.g. "Come back! Come back!" cried the Rocket, "I have a great deal to say to you." But the Duck paid no attention to him. "I am glad that she has gone," he said to himself [4].

В следующих примерах мы наблюдаем повторения коротких односложных восклицательных предложений, что является действенным способом придания большой экспрессии речи.

E.g. "Dear Prince," said the Swallow, "I cannot do that!" And he began to weep. "Swallow, Swallow, little Swallow," said the Prince, "do as I command you" [4];

"I'm very sorry, Mr. Otis," he said. "But I can't eat anything until Virginia is found. You won't send me back, will you? I can't go! I won't go!" [8];

"...but I love travelling, and so my wife should love travelling also."; "One red rose is all I want," cried the Nightingale, "only one red rose! Is there no way by which I can get it?" "There is a way," answered the Tree; "but it is so terrible that I dare not tell it to you." "Tell it to me," said the Nightingale, "I am not afraid" [4]

Таким образом, на рассмотренных выше примерах мы видим, что эксплицитные средства выражения эмоционально-оценочной цели говорящего в процессе речевой деятельности очень многочисленны. Самым широким потенциалом выражения эмоционально-оценочной цели обладает лексический уровень, поскольку в нем эмоциональность неотделима от денотативного значения слова и не ограничивается количеством единиц. Благодаря своей открытости и подвижности эмоциональность лексического уровня подвержена постоянным изменениям. При этом высказывание, в составе ко-

того находятся эмоциональные лексические элементы, редко произносятся с нейтральной интонацией. Таким образом, необходимо отметить, что эмоциональные средства разных уровней зачастую функционируют вместе, тем самым способствуя более яркому выражению эмоционально-оценочной цели.

### Литература

1. Волкова А. И. Психология общения. Ростов н/Д: Феникс. 2007. С. 147.
2. Киселева Л. Я. Вопросы теории речевого воздействия. Л. 1978. С. 154.
3. Рябцева Н. К. Коммуникативный модус и метаречь // Логический анализ языка. Язык речевых действий. М.: Наука. 1994. С. 85- 86.
4. Wilde O. The Happy Prince and others stories. М., 1999. 211 p.
5. Делахант А., Макдональда Ф. Oxford Dictionary=Большой оксфордский толковый словарь английского языка. М.: Астрель: АСТ. 2007. VIII, 807, [1] с.
6. MacMillan English Dictionary for Advanced learners. London. 2006. 1691 p.
7. Хокинс Дж. М. The Oxford Dictionary of the English Language = Оксфордский толковый словарь английского языка. М.: Астрель, АСТ. 2001. 832 с.
8. Wilde O. The Canterville Ghost. М., 1980. 76 p.

Статья рекомендована к печати кафедрой германских языков СФ БашГУ  
(к.филол.н., доц. Н. В. Матвеева)

## Explicit ways to express an emotional-evaluative purpose (on the example of O. Wilde's fairy-tales)

N. B. Mukhina

*Bashkir State University, Sterlitamak Branch  
49 Lenin Street, 453103 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: mukhnat@yandex.ru*

An emotional-evaluative purpose is aimed at expressing emotions of the speaker in the conditions of some pragmatic situation. An emotional-evaluative purpose can be expressed at different language levels in an explicit and implicit way. The ways of realization of an emotional-evaluative purpose often cooperate to achieve a deeper expression.

**Keywords:** emotional-evaluative purpose, speaker, situation, explication.